

Sayı: 2022/5

Konu: İşçinin imzasını taşıyan, yabancı dilde hazırlanmış işçilik belgelerinin geçerliliği var mıdır?

Tarih: 02/03/2022

## BİLGİ NOTU

İşçinin imzasını taşıyan, yabancı dilde hazırlanmış belgelerin geçerliliği var mıdır? Konuya ilişkin Yargıtay Hukuk Genel Kurulu'na ait 2020 tarihli kararı değerlendirmelerinize sunarız.

Yargıtay Hukuk Genel Kurulu'nun 17.06.2020 tarihli kararının ilgili bölümü şu şekildedir:

“ Mahkemece hükme esas alınan bilirkişi raporunda davacı işçinin imzasını taşıyan, yabancı dilde hazırlanmış “final settlement and release” başlıklı ibranameler ve bir kısım yine yabancı dilde hazırlanmış makbuzlara itibar edilerek, belgelerde yazılı ödeme tutarları, kıdem tazminatı alacağından mahsup edilmiştir.

Ancak yabancı dil bilgisi ispatlanamayan davacı işçi tarafından, yabancı dilde düzenlenmiş belgelerin anlaşılabilirliği ve değerlendirilebilmesi mümkün değildir. Davacı asil de duruşmada alınan beyanında, uyumsuzluğa konu belgelerdeki ödemeleri kabul etmemiştir. Öte yandan söz konusu belgelerdeki ödemelerin banka aracılığıyla yapıldığı hususu da davalı tarafça ispatlanamamıştır. Sonuç olarak bahsi geçen yabancı dilde hazırlanmış belgelere itibar edilmemesi gerekirken aksi yönde kabul ile sonuca gidilmesi hatalı olup, direnme kararının bozulması gerekmektedir. O hâlde, Mahkemece, Hukuk Genel Kurulunca da benimsenen Özel Daire bozma kararına uyulması gerekirken önceki kararda direnilmesi usul ve yasaya aykırıdır.”

**YARGITAY HUKUK GENEL KURULU Esas Numarası: 2017/3057 Karar Numarası: 2020/426 Karar Tarihi: 17.06.2020**

Bu anlamda, ileride böylesi bir risk ile karşılaşmamak adına önerimiz; özlük dosyalarında yabancı dil yeterliliğine sahip olduğuna ilişkin ispatlayıcı belge olmayan personeller için, işçilik alacakları-ibraname-ikâle gibi belgelerin Türkçe olarak tanzim edilmesi ve el yazısıyla “okudum, anladım” notu düşülerek imza-tarih konulması önem taşımaktadır. Yabancı dil yeterliliği olan personeller için ise (gerekli sertifika ve belgeler muhafaza edilmek şartıyla) bu tür belgelerin yabancı dilde hazırlanmasında bir sakınca bulunmamaktadır. Yine imza aşamasında çalışandan imzası ile birlikte kendi el yazıyla metni anladığına dair (tanzim edilen dilde) açık ibare alınması uygun olacaktır.

Sosyal güvenlikle ilgili sirküler, makale ve duyurularımızın yer aldığı web sayfamıza aşağıdaki linkten erişebilirsiniz:

[Sosyal Güvenlikte Gündem](#) | [Ana sayfa](#) | [EY - Türkiye](#)

*Yukarıda yer verilen açıklamalarımız, konuya ilişkin genel bilgiler içermektedir. EY ve/veya Kuzey YMM ve Bağımsız Denetim A.Ş.'ye, işbu dokümanın içeriğinden kaynaklanan veya içeriğine ilişkin olarak ortaya çıkan sonuçlardan dolayı herhangi bir sorumluluk iddiasında bulunulamaz.*

## İletişim:



### **Dr. Hakkı Demirci**

Yardımcı Ortak  
Sosyal Güvenlik ve İş Mevzuatı  
Hizmetleri

Tel : 0212 315 30 00 - 5310  
Faks: 0212 230 82 31  
hakki.demirci@tr.ey.com



### **Caner Çelik**

Kıdemli Müdür  
Sosyal Güvenlik ve İş Mevzuatı  
Hizmetleri

Tel : 0212 315 30 00 - 5474  
Faks: 0212 230 82 31  
caner.celik@tr.ey.com



### **Merve İlbay İnce**

Müdür  
Sosyal Güvenlik ve İş Mevzuatı  
Hizmetleri

Tel : 0212 315 30 00 - 5694  
Faks: 0212 230 82 31  
merve.ilbay@tr.ey.com

## EY | Daha iyi bir çalışma dünyası oluşturmak

EY olarak amacımız; müşterilerimiz, çalışanlarımız ve toplum için değer yaratırken aynı zamanda sermaye piyasalarında güvenin ve daha iyi bir çalışma dünyasının oluşmasına katkıda bulunmaktır.

Dünya çapında 150'den fazla ülkede, sahip olduğumuz veri ve teknoloji ile hizmet veren ekiplerimizle, denetimde güveni sağlarken müşterilerimizin gelişmesine ve dönüşmesine destek oluyoruz.

Bağımsız denetim, danışmanlık, hukuk, kurumsal finansman, strateji ve vergi hizmetlerimizle iş dünyasının karşılaştığı zorluklara yeni çözümler sunacak doğru soruları soruyoruz.

EY adı küresel organizasyonu temsil eder ve Ernst & Young Global Limited'in her biri ayrı birer tüzel kişiliğe sahip olan, bir veya daha çok, üye firmasını temsil edebilir. Sınırlı sorumlu bir Birleşik Krallık şirketi olan Ernst & Young Global Limited müşteri hizmeti sunmamaktadır. Kişisel Verileri Koruma Kanunu (KVKK) kapsamında; EY'ın kişisel verileri nasıl topladığı, kullandığı ve bireylerin sahip olduğu haklara dair bilgilere [ey.com/tr\\_tr/privacy-statement](http://ey.com/tr_tr/privacy-statement) adresinden ulaşabilirsiniz. EY üye şirketleri yerel kanunların yasakladığı bölgelerde hukuk hizmeti sunmaz. Daha fazla bilgi için lütfen [ey.com](http://ey.com) adresini ziyaret edin.

© 2022 EY Türkiye.

Tüm Hakları Saklıdır.

Sadece genel bilgi verme amacıyla sunulan bu yayın muhasebe, vergi, hukuk veya diğer profesyonel hizmetler alanında geçerli bir kaynak olarak kullanılması amacıyla hazırlanmamıştır. Belirli bir konuya ilişkin olarak ilgili danışmana başvurulmalıdır.

[ey.com/tr](http://ey.com/tr)  
[vergidegundem.com](http://vergidegundem.com)  
[facebook.com/ErnstYoungTurkiye](https://facebook.com/ErnstYoungTurkiye)  
[instagram.com/eyturkiye](https://instagram.com/eyturkiye)  
[twitter.com/EY\\_Turkiye](https://twitter.com/EY_Turkiye)